



TAITO CITY LIFE NEWS

2023.06 Vol. 31

発行 台東区総務部人権・多様性推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 ☎ 03-5246-1116

https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html

※この情報紙の内容が変わるときもあります。

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。 <https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、クメール語、ミャンマー語



町会の活動に参加しましょう

「町会」は、近くに住む人の団体（集まり）です。

近くに住む人と交流します。一緒に安全で住みやすい町を作りましょう！

町会の活動 ※町会ごとに変わります

活動	どんなことをしますか
困ったときにみんなで助けます	困ったときに助けるために、災害（地震や台風など）がおきる前に、お互いのことを知ることが大切です。災害がありました。とても困りました。→近くに住む人でお互いに助けます。
防災訓練（災害のときに何をやるかの練習）	災害のときに、どうしたらいいですか？安全に逃げる練習などを学びます。一緒に練習しましょう。
災害のときの準備をします	水、食べ物、災害のときに使えるトイレなどを準備します。
子供の安全を守ります	町会の人や道に立ちます。子供達を見守ります。子供達が安全に学校に通うことができます。
防犯パトロール（町の安全を見守ること）	町会の人や町を歩きます。事故や犯罪（悪いこと）がおきないように見守ります。事故がありました。→町会の皆さんにお知らせします。
きれいな町にします	道路などを掃除します。資源（リサイクルができる段ボールなど）を集め、リサイクルします。
お祭りなどをします	日本で昔からしている行事をします。盆踊りやお神輿のお祭り、正月の餅つき、運動会などいろいろな行事があります。

町会は、誰でも入ることができます。町会に入りたい人は、近くに住む人に聞いてください。

区役所で相談することもできます。

【問合せ】 区民課 TEL03-5246-1122

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

▶次は 2023年 9月に 出ます。

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

0歳から 18歳の 子供がいる人

病院の お金を 無料 (0円) に できます。
医療証が 必要です。

【医療証って なんですか】

0歳から 18歳 (高校 3年生の
年齢) の 子供がいます。
病院に 払う お金を 区役所が
払います。

病院に
教える
カードです。

今の 医療証は 9月30日まで 使うことが
できます。

新しい 医療証を あなたの 家に 送ります。
色は 薄い オレンジです。

10月になりました。届きません。
→右の 電話番号に 電話しましょう。

【気を付けましょう】

病院の お金が かかることもあります。
わかりません。→下の 電話番号に 電話しましょう。

【問合せ】子育て・若者支援課 給付担当

TEL03-5246-1232

○ 医療証	
負担者番号	
受給者番号	
子ども氏名	
生年月日	
住所	
保護者等氏名	
有効期間	
<small>上記の者は、東京都台東区子どもの医療費の助成に関する条例により医療費の一部を台東区が助成するものであることを証明する。</small>	
交付年月日	

小学校や 中学校へ 入る 子供がいる人

- ・ 障害 (体や 心に うまく 働かない ところが
あること) がある 子供がいる人
 - ・ 障害の 心配がある 子供がいる人
- ⇒ 区役所に 相談することが できます。
子供が 学校で 楽しく 生活をするために 一番
いい学校を 一緒に 考えます。

【相談できる人】

台東区に 住んでいます。そして、次の 4月に
小学1年生か 中学1年生になる 子供がいます。
子供の 障害に 合わせた 勉強を 教えてくれる
学校に 入りたいです。

【相談したいです】

申し込みが 必要です。申し込みは、下の 電話番号に
電話しましょう。
台東区の 特別支援学級に 入りたいです。
→申し込みが 必要です。
特別支援学級は、障害のある 子供が 行くことが
できる クラスです。

【問合せ】

学務課 就学相談窓口 TEL03-5246-5838

子供を 育てている人

区役所から 児童手当 (お金) を もらうことが
できます。

【誰が もらうことが できますか】

0歳から 15歳 (2024年3月31日までに
15歳になる) の 子供を 育てている人

【児童手当 (お金) は いくらですか】

- 次の 3つで 決まります。
- ・ 前の 年に 子供を 育てている人が もらった
お金
 - ・ 子供の 数
 - ・ 子供の 年齢

【どうやって もらいますか】

区役所で 手続きをします。手続きをした 次の
月の 児童手当 (お金) から もらうことが できます。
2月と 6月と 10月の 始めに まとめて
お金を もらいます。

【わかりません】

下の 電話番号に 電話しましょう。

【問合せ】子育て・若者支援課 TEL03-5246-1232

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

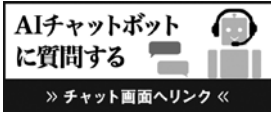
問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

いつでも 質問が できます！

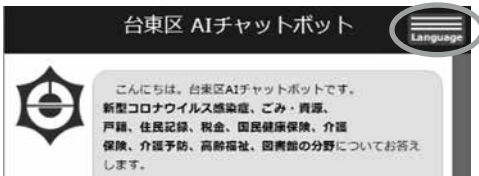
▶ AIチャットボットを 使いましょう

【どうやって 使いますか？】

- ① 台東区の ホームページを 見ます。
- ② 右下の マークを タップ (クリック) します。



- ③ 右上の「Language」を タップします。
あなたの 言葉を 選びます。



- ④ 質問を 入力します。

対応言語：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1023

区役所からの お知らせを 色々な言葉で 見る事が できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を 色々な 言葉で 見る事が できます。
「広報たいとう」には 大切な お知らせが たくさん あります。
ぜひ 見て ください！

【どうやって 見ますか】

「カタログポケット」という アプリを 使います。
アプリで「台東区」と 調べましょう。「広報たいとう」を 見る事が できます。

言葉：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使う事が できます。

【問合せ】 広報課

TEL03-5246-1021



Android



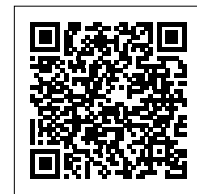
iOS

日本語を 勉強したい人

日本語の 勉強が できる サークル (会・団体) があります。

【サークルについて 知りたいです】

ここで 見ましょう。



日本語・英語・中国語・韓国語で 見る事が できます。

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html

【問合せ】 人権・多様性推進課 TEL03-5246-1116

YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を

YouTubeで 見る事が できます。

YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む事が できます。



- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します

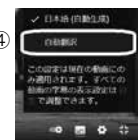


① 字幕 ボタン

- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉 を 選びます



②



③



④ あなたの 国の 言葉

※ スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る事が できます。他の 言語は 見る事が できません。

※ YouTubeの 自動翻訳は、間違い があります。

※ 自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL : 03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

2週目の 日曜日に 区役所が
開いています

いつ: 午前9時から 午後5時
どこ: 区役所の 1階

できること:

- 戸籍の 届出のこと
- 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- 児童手当、子供医療費助成のこと
- マイナンバーのこと
- 特別永住証明書の こと
- 税・保険料の 納付相談のこと
- 住民税課税(非課税) 証明書等のこと
- 母子健康手帳のこと
- 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

病院を 探すことができます

電話番号、時間、どこですか、なにを なおしますか。
電話と インターネットで 探すことができます。

【電話】03-5285-8181

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

いつ: 午前9時から 午後8時

【インターネット】

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

言葉: 英語・中国語・韓国語



子供が 病気に なりました。
病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日曜日で
病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

- ・ 月曜日から 土曜日
午後6時45分から 午後9時45分
- ・ 日曜・祝日・お盆(8/14から16)・年末年始(12/29から1/3)
午前8時45分から 午後9時45分

※ 行く前に 必ず 電話(☎03-3833-8381)を
してください。専門の 病院を 案内することが

あります。

どこ: 台東区東上野2-23-16

(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)

TEL: 03-3833-8381



水曜日は 午後7時まで
開いています

あ
開いている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

- 1階: ◎戸籍住民サービス課
- 2階: ◎介護保険課 ◎高齢福祉課
◎障害福祉課 ◎国民健康保険課
- 3階: ◎区民課国民年金係 ◎収納課 ◎税務課
- 6階: ◎子育て・若者支援課 ◎放課後対策担当
◎児童保育課

【区民事務所】

- ◎西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)
- ◎南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)
- ◎北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

台東区の ホームページを
見て ください!

台東区の ホームページは 108の 言葉で

見ることができます。

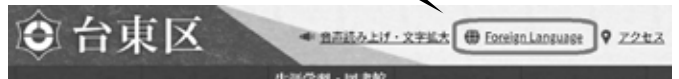
何語で 見ることができますか

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国語、フランス語、
インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを
押します。 ホームページの 右上に あります。

「Foreign Language」ボタン



② 言葉を選びます。

【問合せ】広報課 TEL: 03-5246-1021

日本の 生活の ことを
相談することができます

▶外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。

→中国語、英語、韓国語を 話すことができる 人に
相談をすることが できます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から午前12時00分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から午後4時00分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

【問合せ】くらしの相談課 区民相談室 TEL: 03-5246-1025

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで(土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

COVID - 19 (新型コロナウイルス感染症) に感染しないためにすること。 他の人に うつさないためにすること。

て 手や 指を 洗います



まど 窓や ドアを 開けます



せき 咳が 出ているときは マスクを つけます



新型コロナワクチン 接種のお知らせ

外国人も ワクチンの 注射が できます

2023年 春開始接種 (春から はじまっている ワクチンの 注射) は、2023年8月まで、注射が できます。

※接種できる 期間 (いつから いつまで) は 変わることがあります。

【接種できますか?】

・従来型 (新型コロナウイルスが 発生したとき) の ワクチンを 2回 接種した人

12歳以上の人	65歳以上の 年齢です。	接種 できます
	基礎疾患 (がんや 心臓などの 病気) があります。感染すると 特に 危険だと 医師が 認めました。	
5歳から 11歳の人	病院、高齢者の 施設、障害者の 施設などで 働いています。	接種 できません
	上の 3つに 当てはまりません。	接種 できません
5歳から 11歳の人	オミクロン株に 効果のある ワクチンを 1回も 接種していません。	接種 できます
	オミクロン株に 効果のある ワクチンを 1回接種しました。基礎疾患が あります。	接種 できません

・従来型の ワクチンを 2回 接種していない人・4歳以下の人

生後6か月から 4歳の人	従来型の ワクチンを 1回から 3回、接種をしていません。	接種 できます
5歳以上の人	従来型の ワクチンを 1回から 2回、接種をしていません。	

※接種したいです。→接種券が 必要です。

接種券が ありません。→台東区の HPか コールセンター (TEL03-6834-7410) で 確認して ください。

【台東区 HP】



【厚生労働省 HP】



【台東区の コロナワクチンコールセンター】

予約したいとき TEL 03-4332-7912

相談したいとき TEL 03-6834-7410

※午前9時から 午後6時に 電話しましょう。

※18か国の 外国語で お話しすることができます。

※外国語で お知らせや 案内を よ 読むことが できます。

40歳以上の人、介護保険制度を 知っていますか

日本に 住んでいる 40歳以上の人

→みんな 介護保険に 入らなければ いけません。

保険料 (介護保険の お金) を 払います。

【介護保険って なんですか】

年を とった人が 病気になりました。けがをしました。

一人で 生活することが できません。

→毎日の 生活 (たとえば ご飯を 食べます/トイレに 行きます

/お風呂に 入ります など) を 助けてもらう サービスです。

【保険料は いくらですか】

あなたが お金を いくら 持っていますか?などで 人によって 違います。介護保険課 (TEL03-5246-1257) に 聞きましょう。

【誰が 助けてもらうことが できますか】

65歳以上の人。

※40歳以上の人も 助けてもらうことが できるときがあります。

【どうやって 助けてもらいますか】

下の 電話番号に 相談しましょう。

【問合せ】介護保険課 TEL03-5246-1257

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

自転車に乗るときは、ヘルメット（頭を守るもの）を被りましょう

【法律が変わりました】

2023年4月1日から、自転車に乗るときは、大人も子供もヘルメットを被るように努力することが必要です。ヘルメットを被ります→交通事故がおきたときに、ヘルメットがあなたを守ってくれます。

【子供のヘルメットが無料（0円）でもらえます】

台東区は、子供の安全のために、子供のヘルメットを無料で配布します。

1歳の子供がもらえます。1人、1回のみです。

詳しいことはここから見るができます。

【問合せ】交通対策課 交通対策担当 TEL03-5246-1288



あなたの住民税が決まりました

【住民税って 何ですか？】

住んでいるまちに払うお金です。みなさんが住んでいるまちで、気持ちよく生活するために使います。必ず払わなければいけません。

【誰が払いますか？】

2023年1月1日に台東区に住んでいます。

そして去年働きました。

→住民税を払わなければいけません。

【住民税は いくらですか？】

(1) か (2) でわかります。

(1) 区役所があなたの家に通知書（お知らせ）を送ります。必ず見てください。

(2) 会社に通知書が届きました。

→あなたの代わりに会社が払います。（あなたの給料で払います。）あなたは払いにいきません。

【家に通知書が届きました。 どうしたら いいですか？】

住民税を払いましょう。銀行、郵便局、コンビニ、区役所で住民税を払うことができます。通知書を持って行きましよう。

納付期限（この日までに払わなければいけません）までに払いましょう。必ず払わなければいけません。

【わかりません。相談したいです。】

・通知書のこと

税務課税務係 TEL03-5246-1103~5

・納付（お金を払うこと）の方法

税務課税務係 TEL03-5246-1114

【納付期限までに払うことができません。 どうしたらいいですか？】

区役所の収納課（TEL03-5246-1107）に相談しましよう。必ず相談してください。

【住民税の証明書（住民税を払っています などがわかる紙）がほしいです。】

証明書は1月1日に住んでいるまちの役所で

もらうことができます。お金がかかります。

在留カードの手続きには住民税の証明書が必要ながあります。

【問合せ】税務課税務係 TEL03-5246-1101



これが通知書です。

【問合せ時間】午前8時30分から午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は休みです。）

▶次は2023年9月に 出ます。

問合せ時間が違うところはそれぞれに書いてあります。